



## **Diavia**

---

**KIT FISSAGGIO GRUPPO A TETTO**  
***"Modello PORTOFINO"***

**KIT FIXATION GROUPE POUR TOIT**  
***"Modèle PORTOFINO"***

**ROOF TOP ASSEMBLY SECURING KIT**  
***"Model PORTOFINO"***

**BEFESTIGUNGSKIT FÜR DACHGRUPPE**  
***"Modell PORTOFINO"***

**KIT FIJACIÓN GRUPO TECHO**  
***"Modelo PORTOFINO"***

**Codice / Code: U003AA130**

---

**Istruzioni di montaggio**

**Instructions pour le montage**

**Fitting instructions**

**Einbauanleitungen**

**Instrucciones de montaje**



**DESCRIZIONE SIMBOLOGIA UTILIZZATA / DESCRIPTION DE LA SYMBOLOGIE UTILISÉE  
DESCRIPTION OF SYMBOLS USED / BESCHREIBUNG DER VERWENDETEN SYMBOLIK  
DESCRIPCIÓN DE LOS SIMBOLOS UTILIZADOS**

**1A** Riferimento a figura / Référence à la figure / See figure  
In Bezug auf Abbildungen / Referencia a la figura

**1-** **1** Riferimento a componenti di fornitura / Référence aux composants de la fourniture  
See supplied components / Bezug auf Gelieferte Einbauelemente  
Referencia a los componentes de abastecimiento

**1** Riferimento a posizione schema elettrico / Référence à la position du schéma électrique  
See position in wiring diagram / In Bezug auf Position im Schaltschema /  
Referencia a la posición del esquema eléctrico



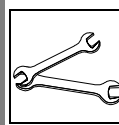
- Lubrificare tutti i raccordi e gli O.R. con il nuovo olio refrigerante prima di collegarli

- Graisser tous les raccords et les O.R. avec le nouveau huile réfrigérant avant de les raccorder

-Lubricate all fittings and O-rings with new refrigerant oil before connecting them

- Alle Verbindungsstücke und OR-Ringe vor deren Verbindung mit dem neuen Kühlmittellöl ölen

- Lubrificar todos los empalmes y los O.R. con el nuevo aceite refrigerante antes de conectarlos



- Per avvitare a fondo o allentare i raccordi tubi gas usare due chiavi per bilanciare coppia di torsione

- Pour visser à fond ou desserrer les raccords des tuyaux gaz, utiliser le deux clés pour équilibrer le couple de torsion

- When tightening or loosening the fittings of the gas pipes, use two wrenches to equalize the torsion couple

- Um die Verbindungsstücke der Kältemittelschläuche gleichmäßig festzuschrauben oder zu lockern, zwei Schlüssel für das Verschraubungspaar verwenden

- Para enrosacar a fondo o aflojar los empalmes tubos gas se deben usar dos llaves para balancear el par de torsión



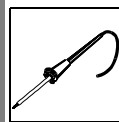
- Tagliare con utensile appropriato al materiale

- Couper à l'aide d'outil approprié

- Cut with a device suitable for the material

- Mit dem Material entsprechendem Werkzeug schneiden

- Cortar con herramienta apropiada al material



- Stagnare

- Étamer

- Tin

- Verzinnen

- Estañar



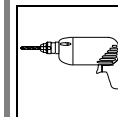
- Spianare

- Nivelare

- Flatten out

- Richten

- Nivelar



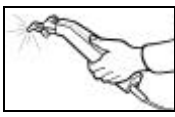
- Forare

- Percer

- To drill

- Durchbohren

- Taladrar



- Tagliare con utensile a lama calda

- Couper à l'aide d'un outil à lame chaude

- Cut using the tool with heated blade.

- Mit Schweißmesserwerkzeug schneiden

- Cortar con útil a hoja caliente



- Siliconare

- Mettre de la silicone

- Coat with silicone

- Mit Silikon Abdichten

- Siliconar

- Sigillare

- Obturer

- Seal

- Abdichten

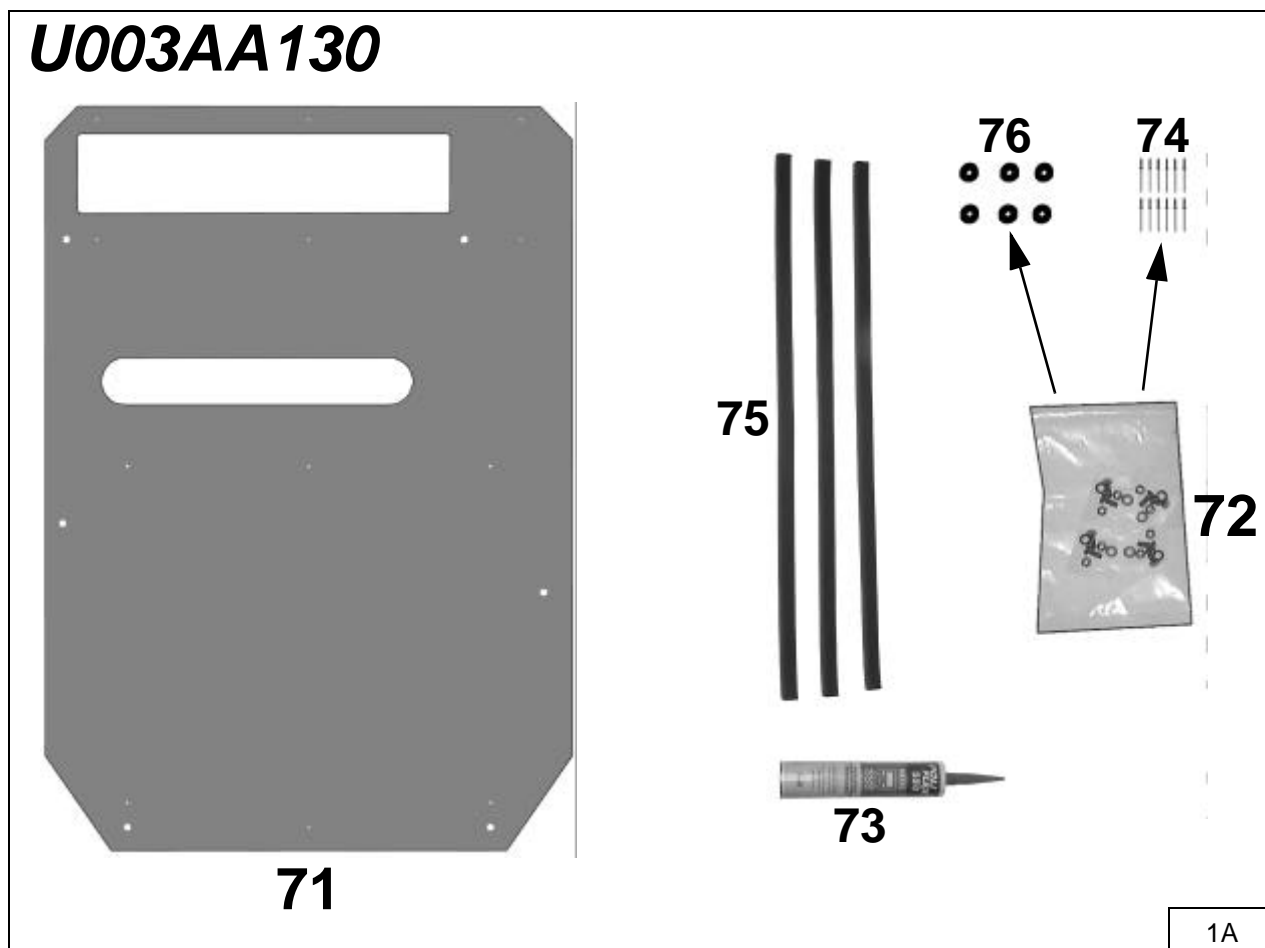
- Sellar

Pos.	ITALIANO	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ESPAÑOL
71	Staffa interfaccia	Etrier interface	Interface bracket	Zwischenbügel	Estribo interfaz
72	Sacchetto accessori	Sachet accessoires	Bag of accessories	Säckchen mit Zuberhörteilen	Bolsita accesorio
73	Sigillante	Produit scellant	Sealer	Versiegelung	Sellante
74	Rivetto	Rivet	Rivet	Niete	Roblón
75	Garnitura adesiva	Garniture adhésive	Adhesive seal	Klebedichtung	Guarnición adhesiva
76	Distanziale	Entretoise	Shim	Abstandsstück	Distanziador

**MONTAGGIO GRUPPO REFRIGERANTE / POSE DU GROUPE REFRIGERANT  
REFRIGERANT UNIT ASSEMBLY FRIGOSOFT / EINBAU DER KÜHLEINHEIT  
MONTAJE E INSTALACIÓN DEL GRUPO REFRIGERANTE**

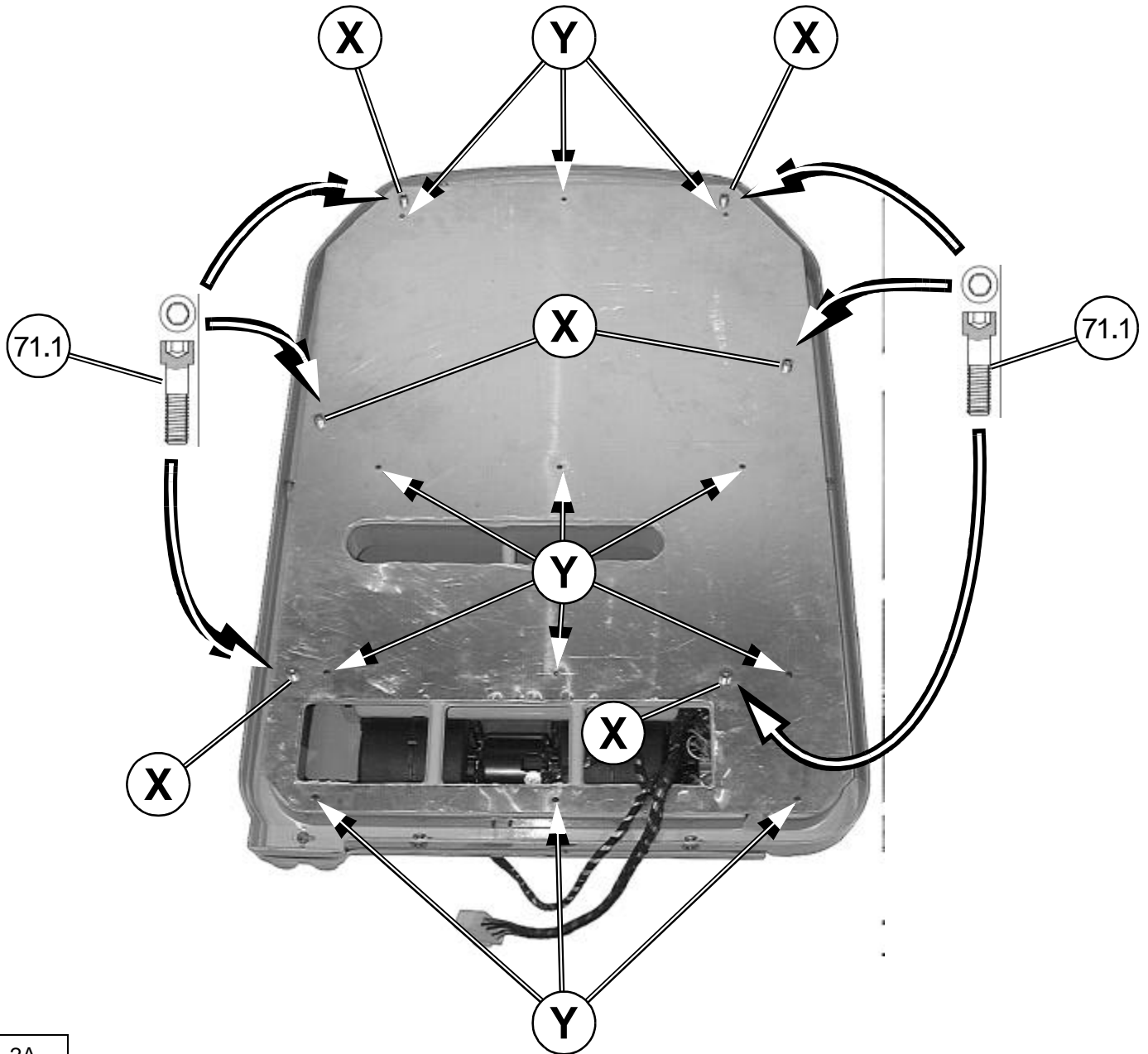
MATERIALE FORNITO / MATERIEL FOURNI / SUPPLIED MATERIAL / GELIEFERTES MATERIAL / MATERIAL ABASTECIDO

## U003AA130



1A

Pos.	Descrizione / Description / Description Beschreibung / Descripción	Codice / Code Kode / Código
71	Staffa interfaccia	0812859/0
72	Sacchetto accessori	029914/0
73	Sigillante	0701339/0
74	Rivetto	062058/0
75	Garnitura adesiva	0701134/0
76	Distanziale $\phi 7 \times \phi 28 \times 15$	009908/0

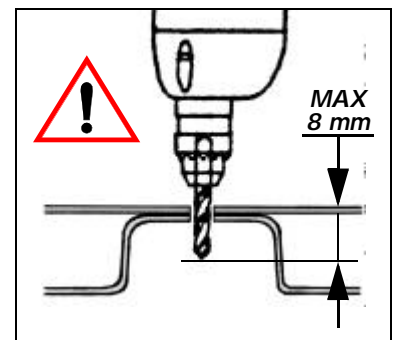


2A

(I)  
 Accoppiare la staffa interfaccia "71" alla superficie inferiore del gruppo a tetto, centrandola in corrispondenza dei fori "X", mediante viti "71.1" fornite.  
 Forare ( $\phi$  3 mm) la superficie inferiore del gruppo a tetto in corrispondenza dei fori "Y", predisposti sulla staffa interfaccia "71".

**ATTENZIONE:**

Durante l'operazione di foratura fare molta attenzione a non danneggiare i componenti sottostanti del gruppo a tetto.



ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION / FIXING PARTS BEFESTIGUNGSELEMENTE / ELEMENTOS DE FIJACION		
Pos.	Tipologia / Typologie Typology / Tipologie Tipologia	Descrizione / Description Description / Beschreibung Descripción
71.1		M7x20

FIG.2A  
**(F)**  
Accoupler l'étrier interface "71" à la surface inférieure du groupe toit, en le centrant au niveau des orifices "X", au moyen des vis "71.1" fournies. Percer ( $\varnothing$  3 mm) la surface inférieure du groupe toit au niveau des orifices "Y", préparés sur l'étrier interface "71".

**ATTENTION:**

**Pendant l'opération de percement, faire très attention à ne pas endommager les composants situés sous le groupe toit.**

**(GB)**  
Couple the interface bracket "71" to the upper surface of the roof assembly, centering it on holes "X" and secure it using the screws provided "71.1". Drill ( $\varnothing$  3mm) the lower surface of the roof assembly at points that correspond to points "Y" on the interface bracket "71".

**WARNING:**

**While drilling, be very careful not to damage the components under the roofing.**

**(D)**  
Den Zwischenbügel "71" an untere Oberfläche der Dachgruppe entsprechend der Bohrungen "X" mit gelieferten Schrauben "71.1" a montieren. Die untere Oberfläche der Dachgruppe in Übereinstimmung der am Zwischenbügel "71" werkseitig vorhandenen Bohrungen "Y" ( $\varnothing$  3 mm) bohren.

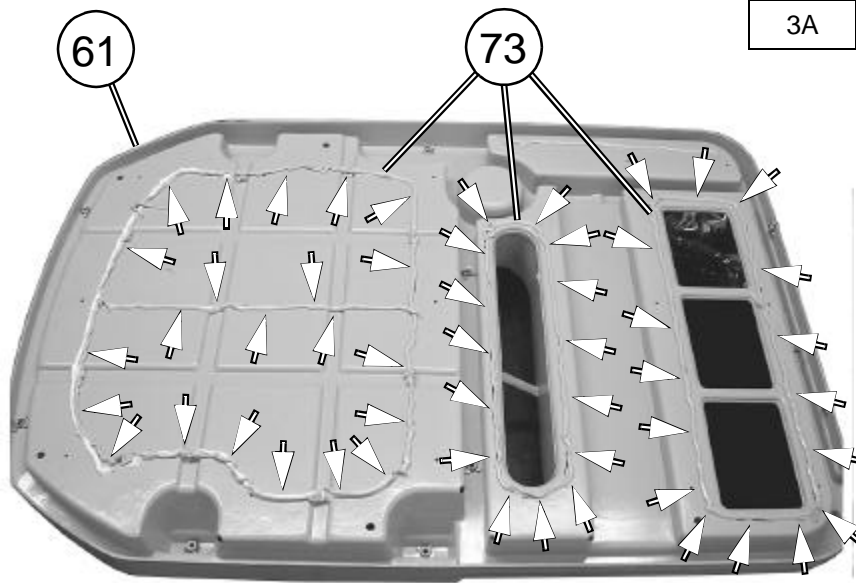
**ACHTUNG:**

**Während den Bohrungsarbeiten sorgfältig darauf achten, nicht die darunter befindlichen Bauteile der Dachgruppe zu beschädigen.**

**(E)**  
Acoplar el estribo interfaz "71" a la superficie inferior del grupo techo, centrarlo en correspondencia con los huecos "X", sirviéndose de los tornillos "71.1" suministrados. Hacer agujero ( $\varnothing$  3 mm) en la superficie inferior del grupo techo en correspondencia con los agujeros "Y", ya prefijados en el estribo interfaz "71".

**ATENCIÓN:**

**Mientras se hace el agujero, prestar mucha atención a no dañar los componentes que están bajo el grupo techo.**



3A

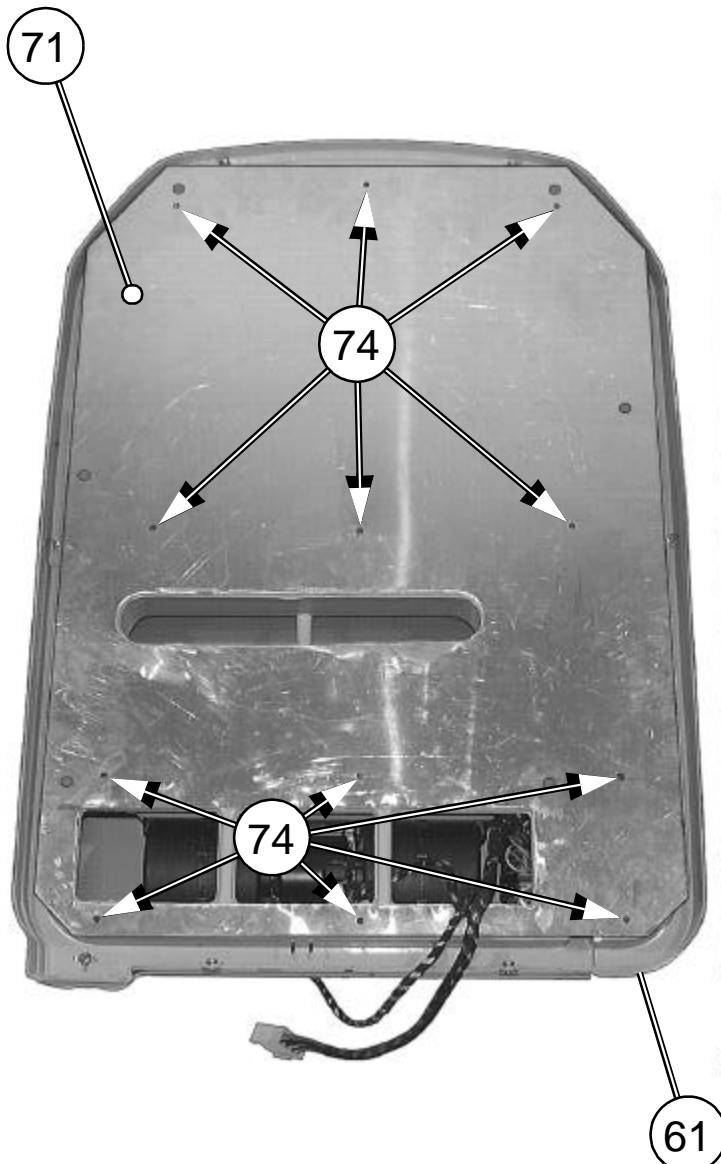
**(I)**  
 Applicare una corona di sigillante poliuretano "73", in corrispondenza delle zone di allineamento delle aperture aria del gruppo a tetto. Fissare la staffa interfaccia "71" al gruppo a tetto mediante rivetti forniti "74". Eliminare dai fori di fissaggio "X" le viti "71.1", utilizzate per l'allineamento tra staffa "71" e gruppo a tetto.

**(F)**  
 Appliquer une couronne de colle polyuréthane "73", au niveau des zones d'alignement des ouvertures air du groupe toit. Fixer l'étrier interface "71" au groupe toit au moyen de rivets fournis "74". Eliminer des orifices de fixation "X" les vis "71.1", utilisées pour l'alignement entre étrier "71" et groupe toit.

**(GB)**  
 Apply a ring of polyurethane sealant "73" on the area where the roof air opening is aligned. Secure the interface bracket "71" to the roof assembly using the supplied rivets "74". Remove the screws "71.1", which were previously used to align bracket "71" and the roof assembly, from holes "X".

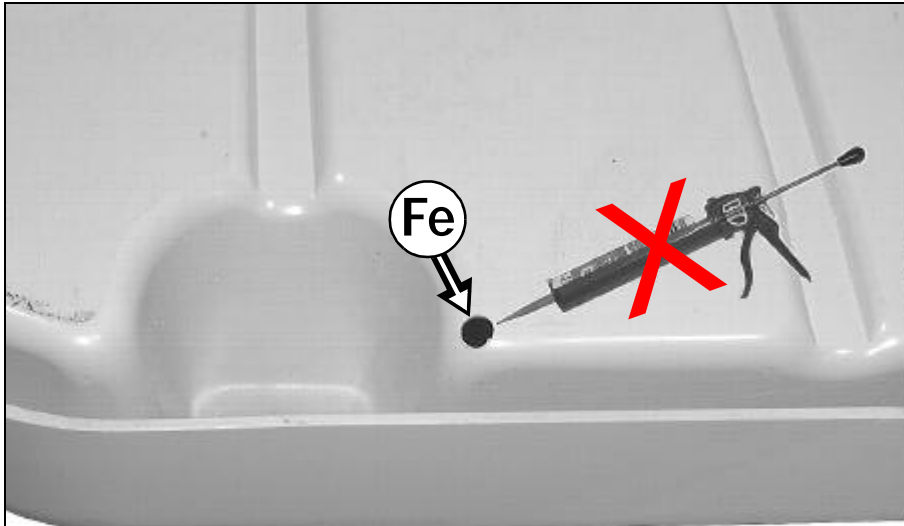
**(D)**  
 Polyurethanklebstoff entlang des Anschlussrandes der Luftöffnungen der Dachgruppe auftragen. Den Zwischenbügel "71" an Dachgruppe mit gelieferten Nieten "74" befestigen. Von den Befestigungsbohrungen "X" die zur Ausrichtung zwischen dem Bügel "71" und der Dachgruppe vorhandenen Schrauben "71.1" entfernen.

**(E)**  
 Aplicar en circunferencia sellador de poliuretano "73", en correspondencia con la zonas de alineación de las aberturas de aire del grupo techo. Fijar el estribo interfaz "71" al grupo techo mediante los remaches suministrados "74". Eliminar de los agujeros de fijación "X" los tornillos "71.1" utilizados para la alineación entre el estribo "71" y el grupo techo.



ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION FIXING PARTS / BEFESTIGUNGSELEMENTE ELEMENTOS DE FIJACION		
Pos.	Tipologia Typologie Typology Tipologie Tipologia	Descrizione Description Description Beschreibung Descripción
74		φ 2,9 x 11

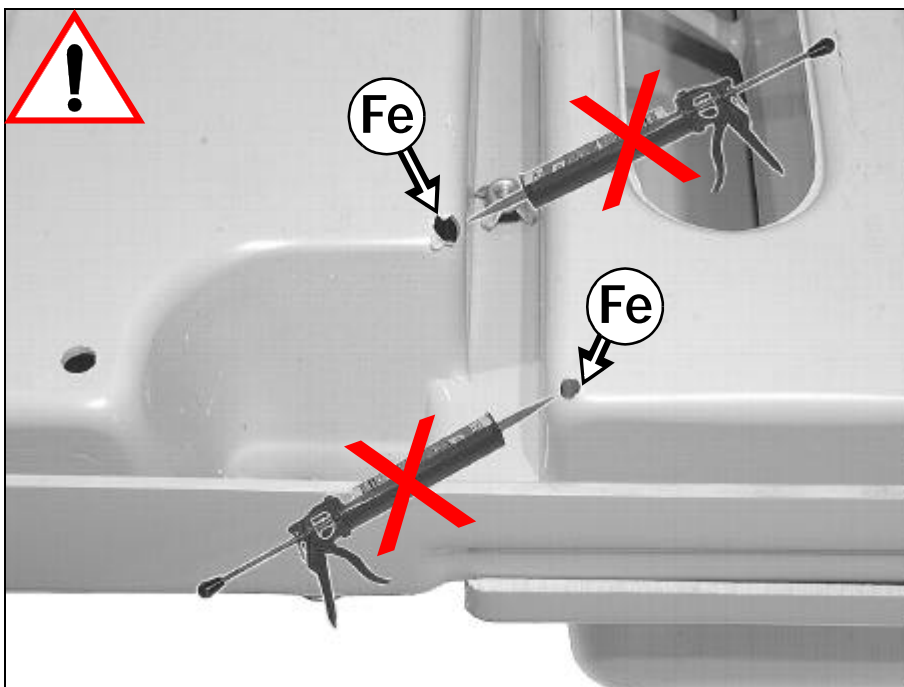
3.1A



(I)  
**ATTENZIONE:** Durante l'applicazione di silicone o di sigillante poliuretano evitare assolutamente di sigillare le feritoie predisposte per lo scarico condensa e per il drenaggio dell'acqua piovana.

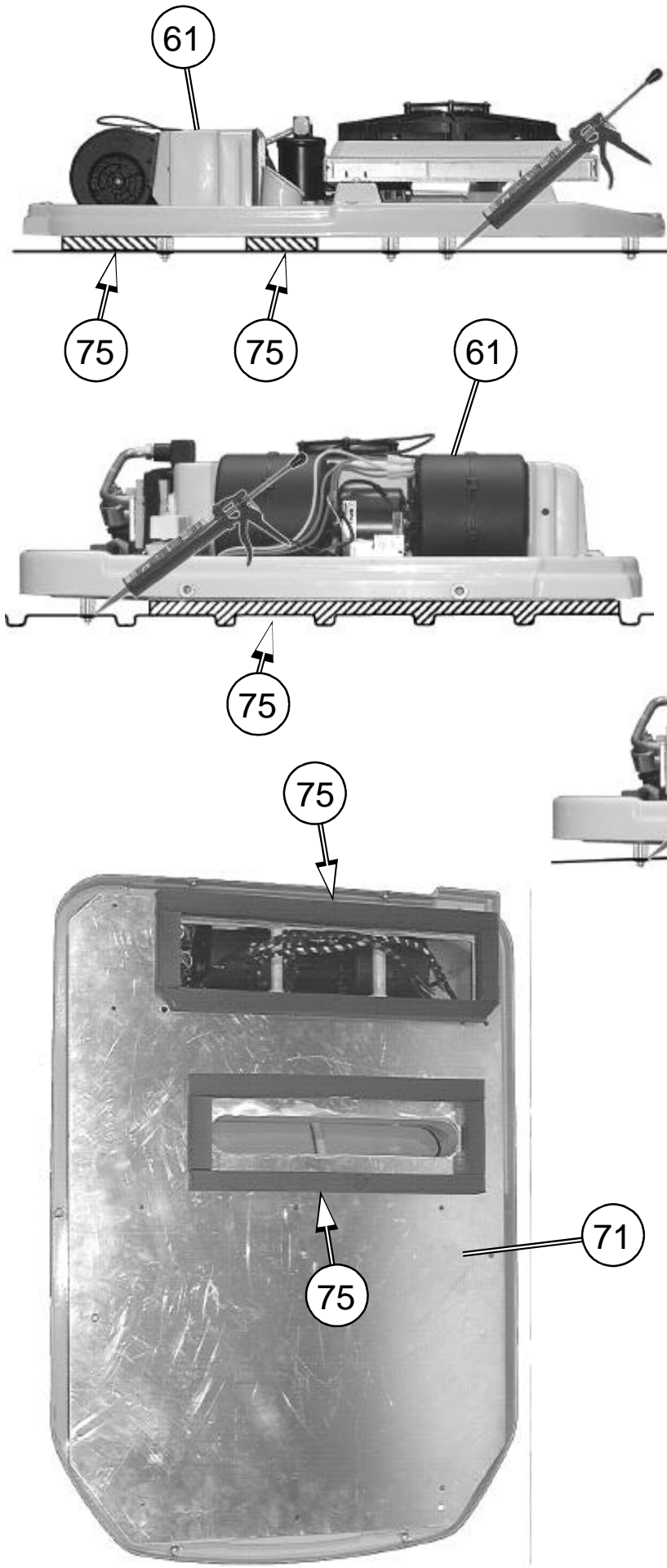
(F)  
**ATTENTION:** Lors de l'application de silicone ou de colle polyuréthane, éviter absolument d'obturer les fentes prévues pour l'écoulement des condensations et pour le drainage de l'eau de pluie.

(GB)  
**WARNING:** When applying silicone or a polyurethane sealant, be extremely careful not to seal the slits arranged to discharge condensation and drain rainwater.



(D)  
**ACHTUNG:** Während der Auftragung des Silikons oder des Polyurethandichtungsmittel absolut verhindern, dass die für den Kondenswasserabfluss und der Regenwasserabflusses bestimmt sind, nicht verstopft werden.

(E)  
**CUIDADO:** Aplicando la capa de siliconas o de sigilante poliuretánico no se debe sellar las rendijas predispuestas para la descarga condensación y para el drenaje de l'agua pluvial.



(I)

**ATTENZIONE:**

in presenza di **tetti ondulati o con scanalature è necessario applicare** la guarnitura adesiva fornita "75", (opportunamente tagliata) tra la staffa interfaccia "71" e la superficie non uniforme del tetto nelle zone delle aperture di passaggio aria, utilizzando contemporaneamente i distanziali "76" (come da fornitura o opportunamente abbassati) per compensare i dislivelli del tetto. Applicare silicone o altro sigillante analogo nei tratti di giunzione della guarnitura "75" ed il sigillante poliuretano "73", specifico per carrozzeria, in corrispondenza dei sei fissaggi e sulla superficie di appoggio della guarnitura al tetto.

4A





FIG. 4A

(F)

**ATTENTION:**

En présence de toits ondulés ou à rainures, il est nécessaire d'appliquer le joint adhésif fourni "75", (coupé de façon appropriée) entre l'étrier interface "71" et la surface non uniforme du toit dans les zones des ouvertures de passage air, en utilisant simultanément les entretoises "76" (selon la fourniture ou abaissées de façon appropriée) pour compenser les différences de niveau du toit. Appliquer du silicone ou une autre colle dans les segments de jonction du joint "75" et la colle au polyuréthane "73", spécifique pour carrosserie, au niveau des six fixations et sur la surfaces d'appui du joint au toit.

(GB)

**WARNING:**

**If the roof is corrugated or has ribbing**, the supplied adhesive seal "75" (cut to size) must be installed between the interface bracket "71" and the surface in the area of the air opening. This is done using shims "76" (as supplied or shortened as needed) to compensate for any unevenness in the roof. Apply silicone or another similar sealant along the portion where the gasket "75" is secured and use the body work-grade polyurethane sealant "73" on the six securing holes and on the surface where the gasket is set on the roof.

(D)

**ACHTUNG:**

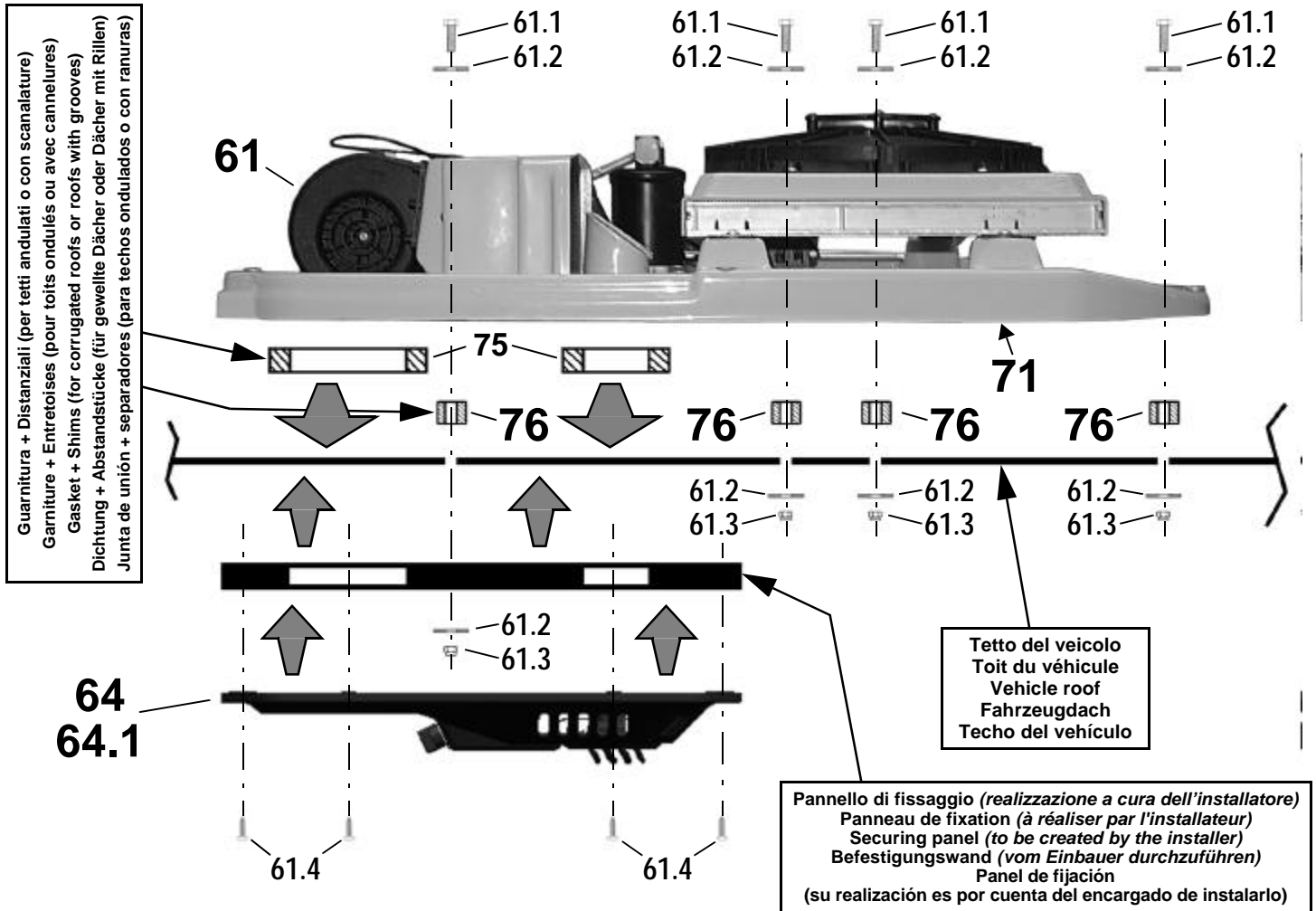
**Bei gewellten oder gerillten Dächern ist es notwendig** die gelieferte Aufkleberdichtung "75" (entsprechend zugeschnitten) zwischen den Zwischenbügel "71" und der nicht uniformen Oberfläche des Dachs im Öffnungsbereich des Luftdurchflusses anzubringen, unter gleichzeitiger Verwendung der Abstandstücke "76" ( wie bei der Lieferung oder entsprechend gekürzt), um so die Zwischenräume zum Dach hin auszugleichen. Silikon oder anderen Klebstoff "73" entlang der Verbindungsstrecken der Dichtung "75" und speziellen Polyurethan Klebstoff für die Karrosserie an den sechs Befestigungen und der Auflageoberfläche der Dichtung am Dach auftragen

(E)

**ATENCIÓN:**

**Ante la presencia de techos ondulados o acanalados es necesario aplicar** la guarnición adhesiva suministrada "75", (cortada correctamente) entre el estribo interfaz "71" y la superficie no uniforme del techo en las zonas de las aberturas del paso de aire; al mismo tiempo utilizar los distanciadores "76" (como se han suministrado o regulados correctamente) para compensar los desniveles del techo. Aplicar silicona u otro sellador análogo en los tramos de unión de la guarnición "75", aplicar el sellador de poliuretano "73", especial para carrocerías, en correspondencia con las seis fijaciones y sobre la superficie de la guarnición que soporta el techo.

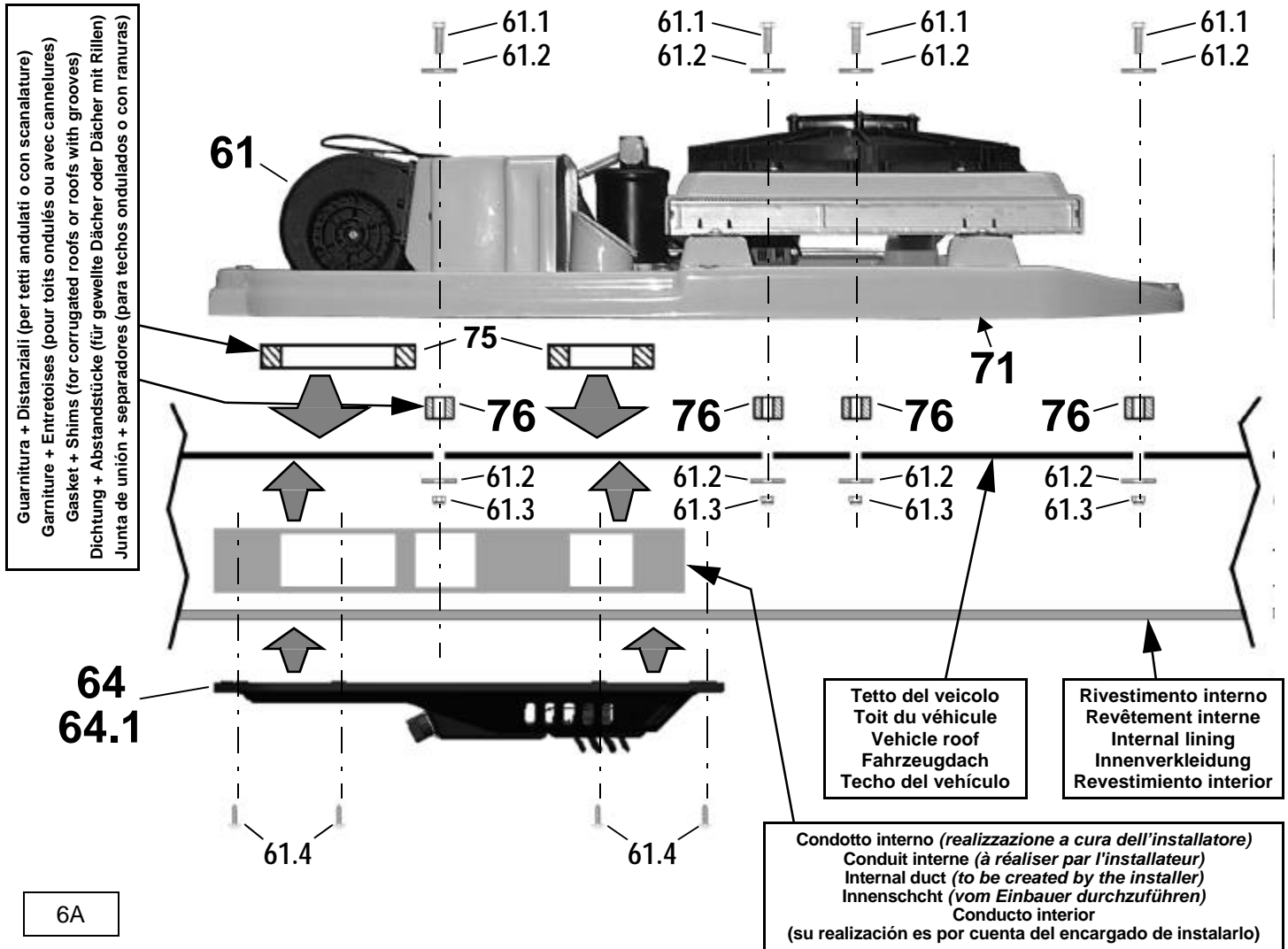
Soluzione di montaggio su tetti unistrato senza rivestimento interno  
 Solution de montage sur toits à une seule couche sans revêtement interne  
 Operations for fitting on single-layer roofs without internal lining  
 Einbaulösung bei einschichtigen Dächern mit nur einer Schicht ohne Innenverkleidung  
 Esquema de montaje en los techos monocapa sin revestimiento interior.



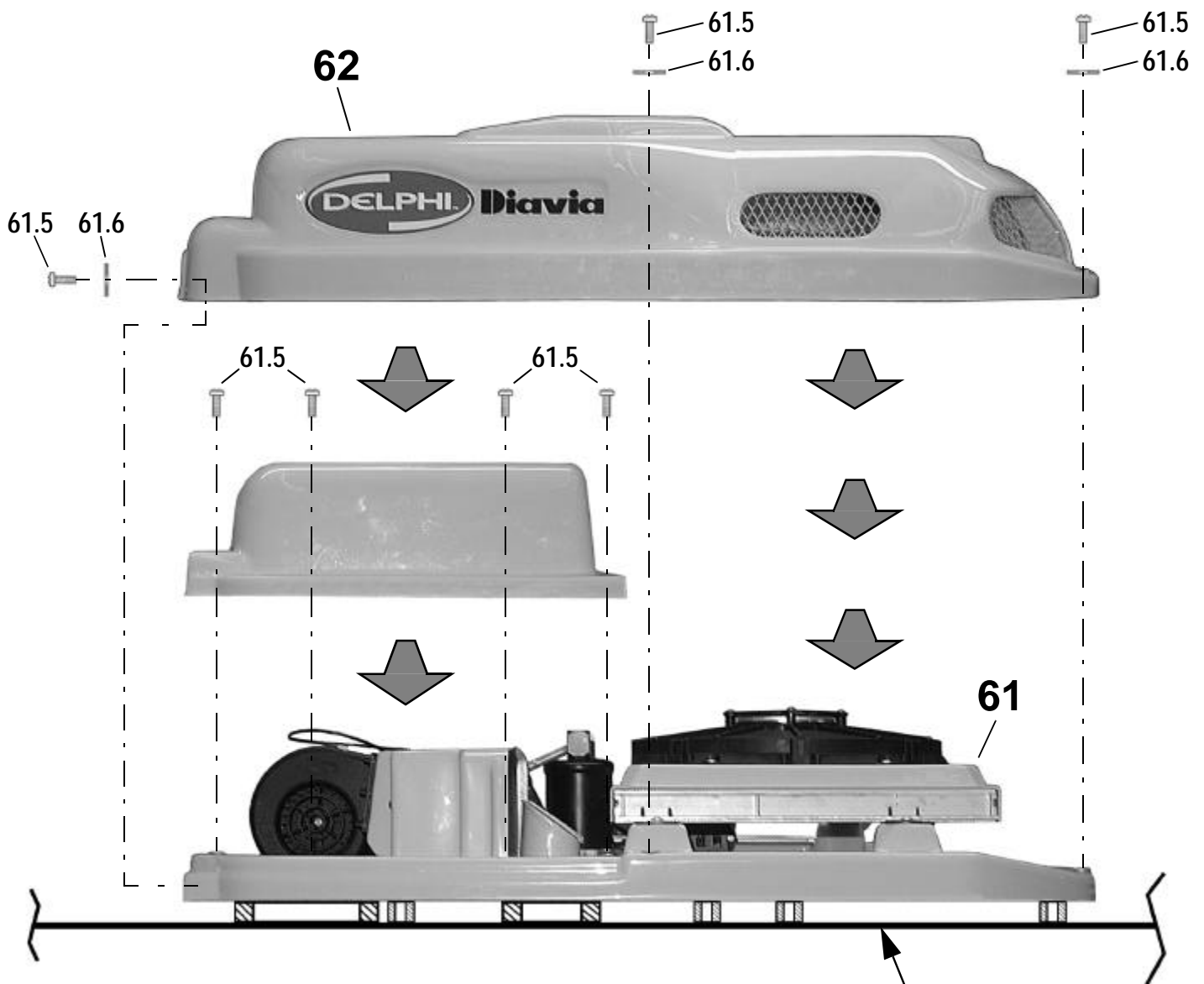
5A

ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION FIXING PARTS / BEFESTIGUNGSELEMENTE ELEMENTOS DE FIJACION		
Pos.	Tipologia / Typologie Typology / Tipologie Tipologia	Descrizione / Description Description / Beschreibung Descripción
76		φ7xφ28x15
61.1		M6x35
61.2		φ6xφ24x2
61.3		M6
61.4		3,9x20

Soluzione di montaggio su tetti multistrato con rivestimento interno  
 Operations for fitting on multi-layer roofs with internal lining  
 Solution de montage sur toits à plusieurs couches avec revêtement interne  
 Einbaulösung bei mehrschichtigen Dächern mit Innenverkleidung  
 Esquema de montaje en los techos monocapa con revestimiento interior



ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION FIXING PARTS / BEFESTIGUNGSELEMENTE ELEMENTOS DE FIJACION		
Pos.	Tipologia / Typologie Typology / Tipologie Tipologia	Descrizione / Description Description / Beschreibung Descripción
76		φ7xφ28x15
61.1		M6x35
61.2		φ6xφ24x2
61.3		M6
61.4		3,9x20



7A

Tetto del veicolo  
Toit du véhicule  
Vehicle roof  
Fahrzeugdach  
Techo del vehículo

ELEMENTI DI FISSAGGIO / PIECES DE FIXATION / FIXING PARTS BEFESTIGUNGSELEMENTE / ELEMENTOS DE FIJACION		
Pos.	Tipologia / Typologie Typology / Tipologie Tipologia	Descrizione / Description Description / Beschreibung Descripción
61.5		M6x20 (INOX)
61.6		φ6,7xφ19 (INOX)

**(I)**  
DELPHI ITALIA mira ad un costante miglioramento dei propri prodotti. La Casa si riserva il diritto di apportare in qualunque momento e senza preavviso modifiche ai modelli e ai componenti descritti in questa pubblicazione per ragioni di natura tecnica o commerciale. Per ulteriori informazioni rivolgersi al servizio assistenza DELPHI.

**(F)**  
DELPHI ITALIA vise à une amélioration constante des ces produits. La maison se réserve le droit d'apporter, à tout moment et sans préavis, des modifications aux modèles et aux composants décrits dans cette publication pour des raisons d'ordre technique ou commerciale. Pour d'ultérieures informations s'adresser au service d'assistance DELPHI.

**(GB)**  
DELPHI ITALIA focuses on constant upgrading of its products. The Manufacturer reserves the right to modify the models and components described in the present publication at any time for technical or commercial reasons and without prior notice. For further information, contact DELPHI technical services.

**(D)**  
DELPHI ITALIA ist stets bestrebt die eigenen Produkte zu verbessern. Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, aus technischen oder Verkaufsgründen, zu jeder Zeit und ohne vorherige Ankündigung, Abänderungen an den Modellen und den in dieser Veröffentlichung beschriebenen Einbauteile vorzunehmen. Für weitere Informationen bitten wir Sie, sich an unseren DELPHI Kundendienst zu wenden.

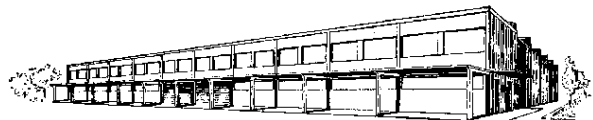
**(E)**  
DELPHI ITALIA aspira a un constante mejoramiento de su producción. La Fábrica se reserva el derecho de aportar en cualquier momento y sin preaviso modificaciones a los modelos y los componentes descritos en esta publicación por razones técnicas o comerciales. Para ultiores informaciones dirigirse al servicio asistencia DELPHI.

VENDITA E SERVIZIO  
VENTE ET SERVICE

VERKAUF UND SERVICE  
SALE AND SERVICE

**DELPHI ITALIA AUTOMOTIVE SYSTEMS S.r.l.**  
**Stabilimento Molinella**

Via Nobili, 2 40062 Molinella (Bologna)-Italy  
Telefono (0039) 051.6906111  
Fax (0039) 051.6906287



MOD. SCHDV180

V / '06  
(2006)

Questa pubblicazione è stata curata da DELPHI ITALIA-Diavia  
Ufficio Fitting Instructions - Stabilimento Molinella

This publication has been edited by DELPHI ITALIA-Diavia  
Fitting Instructions Office - Factory Molinella